|  |  |
| --- | --- |
| Titel 5. – Omzetting van stichtingen.  |  |
| Hoofdstuk 1. – Nationale omzetting. |  |
| **ARTIKEL 14:67** |  |
|  |  |
| WVV | § 1. Iedere private stichting kan bij authentieke akte en mits goedkeuring van de Koning worden omgezet in een stichting van openbaar nut overeenkomstig de bepalingen van boek 11. Die omzetting brengt geen wijziging mee in de rechtspersoonlijkheid van de stichting. § 2. Aan de akte worden toegevoegd: 1° een toelichtend verslag opgesteld door het bestuursorgaan; 2° een staat van de activa en passiva van de stichting die niet meer dan drie maanden vóór de vergadering van het bestuursorgaan dat over het voorstel moet besluiten is afgesloten; 3° een (…)verslag over die staat waarin inzonderheid wordt aangegeven of het nettoactief werd overgewaardeerd, en dat is opgesteld door de commissaris van de stichting, of, als er geen commissaris is, een bedrijfsrevisor of externe accountant aangewezen door het bestuursorgaan. De akte wordt gevoegd bij het dossier bedoeld in artikel 2:11 en bekendgemaakt overeenkomstig artikel 2:17. | § 1er. Par acte authentique et moyennant l'approbation du Roi, toute fondation privée peut, en se conformant aux dispositions du livre 11, être transformée en fondation d'utilité publique. Cette transformation n'entraîne aucun changement dans la personnalité juridique de la fondation. § 2. A l'acte sont joints: 1° un rapport justificatif établi par l'organe d'administration; 2° un état résumant la situation active et passive de la fondation, clôturé à une date ne remontant pas à plus de trois mois avant la réunion de l'organe d'administration appelée à se prononcer sur le projet; 3° un rapport (…) sur cet état indiquant spécialement s'il y a eu surestimation de l'actif net, établi par le commissaire de la fondation ou, lorsqu'il n'y a pas de commissaire, par un réviseur d'entreprises ou un expert-comptable externe désigné par l'organe d'administration. L'acte est déposé au dossier visé à l'article 2:11, et publié conformément à l'article 2:17. |
| Wetsvoorstel 553 | In artikel 14:67, § 2, eerste lid, 3°, van hetzelfde Wetboek wordt het woord “controle” opgeheven, en worden de woorden “vermeld of daarin een getrouw beeld wordt gegeven van de toestand van de stichting” vervangen door de woorden “aangegeven of het nettoactief werd overgewaardeerd”. | Dans l’article 14:67, § 2, alinéa 1er, 3°, du même Code, les mots “de contrôle” sont abrogés, et les mots “s’il donne une image fidèle de la situation de la fondation” sont remplacés par les mots “s’il y a eu surestimation de l’actif net”. |
| MvT 553 | Met het oog op een coherente formulering van gelijkaardige bepalingen wordt deze bepaling afgestemd op artikel 14:32 WVV. | Afin de parvenir à une formulation cohérente de dispositions analogues, cette disposition est alignée sur l’article 14:32 du CSA. |
| RvSt 553 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| WVV | § 1. Iedere private stichting kan bij authentieke akte en mits goedkeuring van de Koning worden omgezet in een stichting van openbaar nut overeenkomstig de bepalingen van boek 11. Die omzetting brengt geen wijziging mee in de rechtspersoonlijkheid van de stichting.§ 2. Aan de akte worden toegevoegd: 1° een toelichtend verslag opgesteld door het bestuursorgaan; 2° een staat van de activa en passiva van de stichting die niet meer dan drie maanden vóór de vergadering van het bestuursorgaan dat over het voorstel moet besluiten is afgesloten; 3° een controleverslag over die staat waarin inzonderheid wordt vermeld of daarin een getrouw beeld wordt gegeven van de toestand van de stichting, en dat is opgesteld door de commissaris van de stichting, of, als er geen commissaris is, een bedrijfsrevisor of externe accountant aangewezen door het bestuursorgaan.De akte wordt gevoegd bij het dossier bedoeld in artikel 2:11 en bekendgemaakt overeenkomstig artikel 2:17 | § 1er. Par acte authentique et moyennant l'approbation du Roi, toute fondation privée peut, en se conformant aux dispositions du livre 11, être transformée en fondation d'utilité publique. Cette transformation n'entraîne aucun changement dans la personnalité juridique de la fondation.§ 2. A l'acte sont joints: 1° un rapport justificatif établi par l'organe d'administration; 2° un état résumant la situation active et passive de la fondation, clôturé à une date ne remontant pas à plus de trois mois avant la réunion de l’organe d’administration appelé à se prononcer sur le projet; 3° un rapport de contrôle sur cet état indiquant spécialement s'il donne une image fidèle de la situation de la fondation, établi par le commissaire de la fondation ou, lorsqu'il n'y a pas de commissaire, par un réviseur d'entreprises ou un expert-comptable externe désigné par l'organe d'administration.L'acte est déposé au dossier visé à l'article 2:11, et publié conformément à l’article 2:17. |
| Ontwerp | Art. 14:51. § 1. Iedere private stichting kan bij authentieke akte en mits goedkeuring van de Koning worden omgevormd in een stichting van openbaar nut overeenkomstig de bepalingen van boek 11. Die omvorming brengt geen wijziging mee in de rechtspersoonlijkheid van de stichting. § 2. Aan de akte worden toegevoegd: 1° een toelichtend verslag opgesteld door het bestuursorgaan; 2° een staat van de activa en passiva van de stichting die niet meer dan drie maanden vóór de vergadering van het bestuursorgaan dat over het voorstel moet besluiten is afgesloten; 3° een controleverslag over die staat waarin inzonderheid wordt vermeld of daarin een getrouw beeld wordt gegeven van de toestand van de stichting, en dat is opgesteld door de commissaris van de stichting, of, als er geen commissaris is, een bedrijfsrevisor of externe accountant aangewezen door het bestuursorgaan. De akte wordt gevoegd bij het dossier bedoeld in artikel 2:11 en bekendgemaakt overeenkomstig artikel 2:17. | Art. 14:51. § 1er. Par acte authentique et moyennant l'approbation du Roi, toute fondation privée peut, en se conformant aux dispositions du livre 11, être transformée en fondation d'utilité publique. Cette transformation n'entraîne aucun changement dans la personnalité juridique de la fondation. § 2. A l'acte sont joints : 1° un rapport justificatif établi par l'organe d'administration ; 2° un état résumant la situation active et passive de la fondation, clôturé à une date ne remontant pas à plus de trois mois avant la réunion de l'organe d'administration appelé à se prononcer sur le projet ; 3° un rapport de contrôle sur cet état indiquant spécialement s'il donne une image fidèle de la situation de la fondation, établi par le commissaire de la fondation ou, lorsqu'il n'y a pas de commissaire, par un réviseur d'entreprises ou un expert-comptable externe désigné par l'organe d'administration. L'acte est déposé au dossier visé à l'article 2:11, et publié conformément à l'article 2:17 |
| Voorontwerp | Art. 11:17. § 1. Iedere private stichting kan bij authentieke akte wordenomgevormd in een stichting van openbaar nut overeenkomstig de bepalingen van deze titel. Die omvorming brengt geen wijziging mee in de rechtspersoonlijkheid van de stichting.§ 2. Aan de akte worden toegevoegd: 1° een toelichtend verslag opgesteld door het bestuursorgaan; 2° een staat van de activa en passiva van de stichting die niet meer dan drie maanden vóór de vergadering van het bestuursorgaan dat over het voorstel moet besluiten is afgesloten; 3° een verslag over die staat waarin inzonderheid wordt vermeld of daarin de toestand van de stichting op volledige, getrouwe en juiste wijze is weergegeven, en dat is opgesteld door een bedrijfsrevisoraangewezen door het bestuursorgaan.De akte wordt gevoegd bij het dossier bedoeld in artikel 2:10 en bekendgemaakt overeenkomstig artikel 2:16. | Art. 11:17. § 1er. Par acte authentique et moyennant l'approbation du Roi, toute fondation privée peut, en se conformant aux dispositions du présent titre, être transformée en fondation d'utilité publique. Cette transformation n'entraîne aucun changement dans la personnalité juridique de la fondation.§ 2. A l'acte sont joints: 1° un rapport justificatif établi par le conseil d'administration; 2° un état résumant la situation active et passive de la fondation, arrêté à une date ne remontant pas à plus de trois mois avant la réunion de l’organe d’administration appelé à se prononcer sur le projet; 3° un rapport sur cet état indiquant notamment s'il traduit d'une manière complète, fidèle et correcte la situation de la fondation, établi par un réviseur d'entreprises désigné par le conseil d'administration.L'acte est déposé au dossier visé à l'article 2:10, et publié conformément à l’article 2:16. |
| MvT | Dit artikel herneemt artikel 44 v&s-wet over de omzetting van een private stichting in een stichting van openbaar nut. | Cet article reprend l'article 44 de la loi a&f relatif à la transformation d’une fondation privée en fondation d’utilité publique. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |